ROMÂNIA/ROMANIA

CASA JUDEȚEANĂ DE PENSII CARAS-SEVERIN CASSA PROVINCIALE DI PENSIONI DI CARAS-SEVERIN

CERTIFICAT DE VIAȚĂ/ CERTIFICATO DI ESISTENZA IN VITA

Regulament (CEE) nr. 1408/71 : Articolul 10/ Regolamento (CEE) n. 1408/71 : Articolo 10 Legge 263/2010 Articolo 111

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosindu-se numai liniile punctate. Cuprinde 3 pagini; niciuna dintre acestea nu poate fi eliminată/ II modello deve essere compilato in stampatello maiuscolo, utilizzando unicamente le apposite linee punteggiate. Comprende 3 pagine; nessuna delle pagine può essere eliminata.

A. PARTEA "A" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE CASA TERITORIALĂ DE PENSII ÎN EVIDENȚA CĂREIA SE AFLĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ⁽¹⁾ ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA B/ LA PARTE "A" VIENE COMPILATA DALLA CASSA TERRITORIALE DI PENSIONI DOVE E' REGISTRATO IL BENEFICIARIO NON RESIDENTE ⁽¹⁾ DI CUI GENERALITA' SONO ISCRITTE NELLA PARTEA B

CASA TERITORIALĂ DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituţia destinatară)/ CASSA TERRITORIALE DI PENSIONI ALLA QUALE E' INDIRIZZATO IL CERTIFICATO (istituzione destinataria)				
Denumire / Denominazione CASA JUDETEANA DE PENSII CARAS-SEVERIN				
Număr de identificare al instituţie/ Numero d'identificazione dell'istituzione				
Adresă / Indirizzo STR. T LALESCU, NR. 27, RESITA, JUD. CARAS-SEVERIN, ROMANIA				
Telefon/ Telefono +4 0255 224780 ; Fax: +4 0255 217397				
Adresa WEB/ Indirizzo WEB www. cjpcaras.ro E – mail: caras.pi@cnpp.ro				
Data limită de transmitere a certificatului de viaţă de către beneficiar ^(/2) :/Data limite di trasmissione del certificato di esistenza in vita da parte del beneficiario ⁽²⁾				
Date despre beneficiarul drepturilor cuvenite din cadrul sistemului public de pensii şi alte drepturi de asigurări sociale / Dati concernenti il beneficiario dei diritti spettanti dal sistema pubblico di pensioni ed altri diritti di assicurazioni sociali				
Numele si prenumele/ Cognome e nome :				
Număr dosar de pensie/ decizie de pensionare:/ Numero pratica di pensione/ decisione di pensione.				
Cod personal de asigurări sociale în România (aşa cum figurează în baza de date a casei de pensii) / Codice personale di assicurazioni sociali in Romania (come risulta dalla base di dati della cassa di pensioni) /				
Modificări ale valorii punctului de pensie în ultimele 12 luni calendaristice/ Variazioni del valore del punto di pensione negli ultimi 12 mesi calendaristici/				
Punctajul mediu anual al beneficiarului / Punteggio medio annuale del beneficiario				
Pensia la zi / Pensione attuale. Lei				
Adresa de domiciliu (aşa cum figurează în baza de date a casei de pensii)/ Indirizzo del domicilio (come risulta dalla base di dati della cassa di pensioni ,				
Denumirea băncii / Denominazione della banca				
Adresa băncii / Indirizzo della banca				
Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT) / Codice d'identificazione bancaria (BIC/SWIFT)				
Numărul de cont internaţional bancar (IBAN)/ Numero del conto bancario internazionale (IBAN)				
Ştampilă / Timbro 4.2 Dată / Data				
4.3 Semnătură / Firma				
4.4 Număr de înregistrare/ Numero di registrazione.				

B. PARTEA "B" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE BENEFICIARUL NEREZIDENT ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE (3) LA PARTE "B" VIENE COMPILATA DAL BENEFICIARIO NON RESIDENTE DAVANTI ALL'AUTORITA' LEGALE (3)

5.	Date personale / Generalità			
5.1	Numele şi prenumele / Cognome e nome:			
5.2	Nume şi prenumele purtate anterior/ Cognome e nome da nubile			
6.	Cetăţenie / Cittandinanza			
· ·				
7	Data du privira la pastara / Dati concorponti la pascita			
7. 7.1	Date cu privire la naștere / Dati concernenti la nascita Data nașterii / Data di nascita			
7.2	Locul naşterii / Luogo di nascita			
7.3	Ţara /Stato			
0	Cod paragonal de coigurări cociale în Domânia (coe cum rozultă din Docizio emică de coca de pancii) /			
8.	Cod personal de asigurări sociale în România (aşa cum rezultă din Decizia emisă de casa de pensii) / Codice personale di assicurazioni sociali in Romania (come risulta dalla Decisione emessa dalla cassa di pensioni)/			
9.1	Adresa de domiciliu / Indirizzo del domicilio			
9.2	E-mail / E-mail			
9.3	Telefon / Telefono			
10.	Adresă și detalii bancare/ Indirizzo e dettagli bancari			
10.1	Numele beneficiarului aşa cum este înregistrat la bancă / Nome del beneficiario così come è iscritto presso la banca			
10.2	Denumirea băncii / Denominazione della banca			
10.3	Adresa băncii/ Indirizzo della banca			
10.4	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT)/ Codice d' identificazione bancaria (BIC/SWIFT)			
10.5	Număr de cont bancar internațional (IBAN)/ Numero conto bancario internazionale (IBAN)			
11. 11.1	CERTIFIC FAPTUL CĂ DATELE DE MAI SUS SUNT REALE ȘI CORECTE/ CERTIFICO IL FATTO CHE I DATI DI			
11.2	SOPRA SONO REALI E CORRETTI Mă oblig a anunța Casa teritorială de pensii, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni			
	referitor la cele declarate mai sus./ Mi obbligo di avvisare la Cassa territoriale di pensioni , entro 15 giorni , su			
11.3	ogni cambiamento che avverrà in relazione a quanto sopra dichiarato În cazul în care nu voi respecta cele asumate prin prezenta declarație, sunt pe deplin responsabil de			
	consecințele inacțiunii mele./ Nel caso in cui non rispetterò quanto assunto tramite la presente dichiarazione,			
11.4	mi ritengo pienamente responsabile delle conseguenze del mio inadempimento Am completat şi am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./ Ho compilato ec			
11.4	ho letto attentamente il contenuto della dichiarazione di sopra e poi l'ho firmata			
12.	SEMNĂTURA BENEFICIARULUI DE PENSIE DATĂ ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE / FIRMA DEL BENEFICIARIO DELLA PENSIONE APPOSTA DAVANTI ALL'AUTORITA' LEGALE.			
	DELETT ENGINE AT TOTA DATARTIALE AUTORITA LEGALE.			

C. PARTEA "C" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE AUTORITATEA ÎN FAȚA CĂREIA SE PREZINTĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA B/ LA PARTE "C" VIENE COMPILATA DALL'AUTORITA' DAVANTI ALLA QUALE E' COMPARSO IL BENEFICIARIO NON RESIDENTE DI CUI GENERALITA' SONO ISCRITTE NELLA PARTE B

13.		DICHI	RSONAL DE BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE ARIAMO CHE IL DOCUMENTO E' STATO FIRMATO DI PERSONA I SONO ISCRITTE NELLA PARTE "B"	
13.1	Denumire / Denominazione			
13.2	Număr de identificare al instituţiei / Numero d'identificazione dell'istituzione			
13.3	Adresă / Indirizzo			
13.4	Telefon/ Telefono		Fax:	
13.5	Adresa WEB:/ Indirizzo WEB		E – mail	
13.6	Ştampilă / Timbro	13.7	Dată / Data	
		13.8	Semnătură / Firma	

- I. (1) sintagma "beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului public de pensii şi alte drepturi de asigurări sociale, având locul de şedere obișnuită (definit în legislația română în vigoare drept domiciliu sau reşedință) pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spaţiului Economic European sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri sau convenţii bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestaţiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat care nu este membru al Uniunii Europene sau al Spaţiului Economic European şi cu care România nu aplică acorduri sau convenţii bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestaţiilor./
- (luogo definito dalla legislazione rumena vigente come domicilio oppure residenza) sul territorio di uno stato dell'Unione Europea, dello Spazio Economico Europeo oppure sul territorio di uno Stato con il quale la Romania applica accordi o convenzioni bilaterali di sicurezza/assicurazioni sociali che prevedono l'esportazione delle prestazioni, oppure ha il domicilio sul territorio di uno stato che non è membro dell'Unione Europea o dello Spazio Economico Europeo e con il quale la Romania non applica accordi o convenzioni bilaterali di sicurezza/assicurazioni sociali che prevedano l'esporto delle prestazioni.
- II. (2) Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din partea casei teritoriale de pensii, beneficiarul nerezident are obligaţia de a transmite un certificat care atestă faptul că acesta este în viaţă. / Per godere dei diritti previdenziali spettanti dalla cassa territoriale di pensioni, il beneficiario non residente ha l'obbligo di inviare il certificato di essere in vita
- În cazul noilor beneficiari nerezidenți, dacă între data depunerii cererii de pensionare și data primei plăți a pensiei stabilite prin decizia de pensionare s-au scurs mai mult de 180 de zile calendaristice, casa teritorială de pensii competentă va transmite, împreună cu decizia de pensionare, un exemplar al certificatului de viață, urmând ca prima plată a drepturilor de pensie să se efectueze, în acest caz, după primirea exemplarului completat al certificatului, semnat și ștampilat, care atestă faptul că beneficiarul este în viață./ Nel caso dei nuovi beneficiari non residenti, se tra la data di deposito della domanda di pensione e la data del pagamento della prima pensione determinata tramite il provvedimento di pensione fossero trascorsi più di 180 giorni di calendario , la cassa territoriale di pensioni competente invierà , unito al provedimento di prensione , una copia del certificato di essere in vita , e il primo pagamento del diritto di pensione si farà , in questo caso , dopo la ricevuta della copia compilata del certificato , firmata e timbrata , che attesta che il beneficiario è in vita
- În situația în care beneficiarii nerezidenți au transmis, direct casei teritoriale de pensii sau prin intermediul instituției de asigurări sociale de pe teritoriul statului de ședere obișnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menționată mai sus de 180 de zile calendaristice, obligația confirmării existenței noilor beneficiari nerezidenți prin transmiterea unui certificat de viață se stinge./ Nella situazione in cui i beneficiari non residenti hanno trasmesso, direttamente alla cassa territoriale di pensioni o tramite l'istituto di previdenze sociali dello Stato di residenza abituale, i dettagli bancari attuali, nel periodo di 180 giorni di calendario summenzionato, l'obbligo di confermare l'esistenza in vita dei nuovi beneficiari non residenti tramite la trasmissione di un certificato di esistenza cessa.
- În cazul beneficiarilor nerezidenți aflați în plată, în vederea prezentării certificatului de viață, casa teritorială de pensii transmite acestora, la adresa de domiciliu/reședință, în luna octombrie a fiecărui an, un exemplar al certificatului de viață completat în Partea A, indicând data limită de transmitere a certificatului de viață de către beneficiari./ Per i beneficiari non residenti di cui pensione è in pagamento, la cassa teritoriale di pensioni trasmette a loro, all'indirizzo di domicilio/residenza, nel mese ottobre di ogni anno, una copia del certificato di esistenza in vita compilata nella Parte A, indicando la data limite di trasmissione del certificato di esistenza in vita da parte dei beneficiari.
- În situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa teritorială de pensii competentă suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna februarie a anului în curs/ Nella situazione in cui un beneficiario non residente non presenta o non trasmette il certificato di esistenza in vita entro il termine indicato , la cassa territoriale di pensioni competente sospende il pagamento dei diritti spettanti a questo , a decorrere dal mese febbraio dell'anno in corso .
- Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viaţă după expirarea termenului indicat, drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii şi alte drepturi de asigurări sociale vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripţie./ Se il beneficiario non residente trasmette il certificato di esistenza in vita dopo la scadenza del termine indicato, i diritti spettanti dal sistema pubblico di pensioni ed altri diritti di assicurazioni sociali saranno rimessi in pagamento dalla data della sospensione, nel rispetto del termine generale di prescrizione.
- III. (3) Instituţii de asigurări sociale/pensii, autorităţi administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reşedinţă etc. / (3) Istituzioni di assicurazioni sociali/pensioni , administrazioni locali , notai pubblici sul territorio dello Stato di domicilio, rispettivamente residenza ecc .
- IV. La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală menţionată la punctul III certifică faptul că Partea B a certificatului de viaţă a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea C a certificatului./ A richiesta del beneficiario non residente, l'autorità legale di cui al punto III, certifica il fatto che la Parte B del certificato di esistenza in vita è stato firmato di persona dal titolare dei diritti, compilando per questo la Parte C del certificato.